



KOTKAN
O P A S

1939—40

KOTKA
GUIDE

Ab. Lars Krogius & C:o Oy.

Helsinki (perustettu 1872) — Helsingfors (etabl. 1872).

LLOYDIN ASIOITSIJA

Huolinta-, Laivanselvitys- ja Rahtausliike — Vakuutustoimisto.

Haarakonttorit: Filialer:

Kotka, Hanko, Turku, Pori, Mäntyluoto, Reposaari.

LLOYDS AGENTER

Speditions-, Klarerings och Befraktningsaffär — Försäkringar.

Huom.! S/S Suursaaren asiamies Kotkassa.

Obs! Agent i Kotka för S/S Suursaari.

Hovinsaaren Rauta- ja Metallivalimo

Kotka, Edelfeltinkatu 6, puh. 972

Valmistaa ja toimittaa tilauksesta laiva- ja maakattiloiden arinoita, koneosien valantatöitä raudasta, pronssista, alumiinista y.m. metalleista.

Valmistaa ja myy varastosta valurautaisia kaivonkehyksiä ja -kansia, palopostin ja venttiilinhattuja y.m. Veneveistämöjä varten valmistetaan erilaisia kölejä. Konepajoja y.m. laitoksia varten kaikenlaista metallivalua kohtuullisiin hintoihin.

KUSTANNUSARVIOITA ANNETAAN AULIISTI.

Kotkan Kirjakauppa Oy.

Kirkkokatu 10. Puh. 43.

**KAIKKEA KIRJALLISUUTTA. PAPERI-, KOULU- JA
KONTTORITARVIKKEITA. PARKER, PENOL Y.M.
TÄYTEKYNIA.**

Kotkan Suomalainen Kirjakauppa

Kirkkokatu 20. Puh. 331.

★

**KIRJALLISUUTTA, PAPERI-, KOULU- JA KONTTORI-
TARVIKKEITA. TÄYTEKYNIA MONTBLANC y.m.**



LIITTO

Kangas, lyhyttavara,
kemikali, jalkine, elin-
tarve ja rautaosastot.

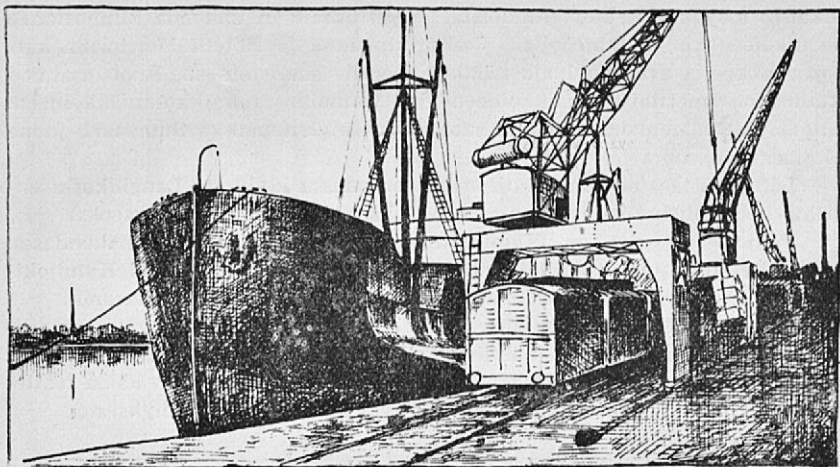
Tyg, ekiperings, kemi-
kalie, sko, kolonial och
järnavelningar.

Uudenaikainen tavaratalo
Modernt varuhus
Modernes Warenhaus
Modern goodsstores

Matkamunistoja
Turistsovenirer
Andenken für Turisten
Souvenirs for tourist



SOK TOIMITALO. AFFÄRSHUS
GESCHÄFTSHAUS. BUSINESS-HALL



Kotkan satamasta.
Från Kotka hamn.

Kotka, Hafen.
Kotka, harbour.

Kotka, maamme suurin vientikaupunki, sijaitsee Kymijoen itäisen suuhaaran kohdalla kahdella saarella, Hovin- ja Kotkansaaarella. Kaupunki sai oikeutensa vasta vuonna 1878, mutta oli jo sodan 1788—90 aikana, sijaiten silloisen Suomen—Venäjän rajalla, erinomaisen satamansa ansiosta vilkas so-tavaen sijoituspaikka. Venäläinen kirkkokin rakennettiin silloisen varus-kunnan tarpeita varten Kotkansaaarelle jo vuonna 1795 ja on se nykyään Kotkan vanhin rakennus.

Myöhemmin vasta huomattiin ne edellytykset, jotka Kotkan asema Ky-mijoen laajan vesistön suussa syvine satamineen tarjoaa varsinkin puuteol-lisuuden ja merenkulun harjoittamiselle. Niinpä onkin Kotkaan ja sen vä-littömään läheisyyteen kohonnut mahtavia teollisuuslaitoksia, kuten Enso-Gutzeitin kolme sahaa, laatikkotehdas ja selluloosatehdas, Valtion superfos-faattitehdas, Lohjan selluloosa, Sokeritehdas, Liitutehdas, Kauppiaitten mylly y.m. Jokisuun itärannalla taas sijaitsevat Karhulan suuret tehdaslai-tokset, Hallan tehtaot ja Sunila Oy.

Kaikkien näitten teollisuuslaitosten, koko Kymijokilaakson suurien teh-taitten ja ratalinjan Kajaani—Kuopio—Kotka varrella sijaitsevien tehtaitten tuotteitten vientsatamana toimii Kotka. Satamia kaupungissa on kaksi, itä- ja länsisatama. Satamalaituria on yli kolme kilometriä ja varsinkin itäsa-tama mahtavine »miljoonalaitureineen» antaa koko kaupungille miltei kan-sainvälisen tunnun.

Kotkan nähtävyyksinä mainittakoon, paitsi edelläesitetty, myös Iso-puisto ja Katariinanpuisto. Kaupungintalo (arkkit. E. Huttunen) on uuden-

aikaisin maamme kaupungintaloista. Sisustukseltaan uhkeana kiinnostanee se ulkolaisiakin matkailijoita. Vesitorninmäeltä ja Hotelli Meritorinin katoparvekkeelta avautuu laaja näköala merelle saaristoinen, Ruotsinsalmen kuuluisine meritaistelupaikkoineen ja vanhoine rannikkolinnakkeineen. Siintääpä Suomenlahden selällä suosittu kesänviettopaikka Suursaari, jonne Kotkasta on suora laivayhteys.

Lännessä taas on joen läntisen haaran suussa idyllinen Langinkoski entisine keisarillisine kalastusmajoineen, joka nyt on muutettu museoksi.

Pohjoisessa taas on Kymninlinna joen suuhaarojen yhtymäkohdassa. Venäläiset perustivat sen rajalinnoitukseksi v. 1790. Ylempänä Kymijoki-varressa sijaitsevat historiastamme tutut Kymin- ja Anjalan kartanot.

Oivalliset linja-autoyhteydet, rautatie ja laivalinjat tarjoavat matkailijalle tilaisuuden tutustua nähtävyyksiin ja kaupungin erinomaiset hotellit viihtyisän majoituksen. Huvejakaan ei Kotkasta puutu, vaan kaksi teatteria, useat elokuvat ja ravintolat huolehtivat vieraitten viihtymyksestä.

Arv. Matkustaja

Soittakaa meille niin noudamme autonne pestäväksi, voideltavaksi, korjattavaksi tai säilytettäväksi. Sillä aikaa voitte huoletta syödä, levätä tai tehdä saaristomatkan.

Varaasia kaikkiin autoihin toimitetaan — Michelin renkaita — Studebaker ja Citroen autoja — Trim ulkolaitamoottoireita.

Autohuolto ja hallit.

Kirkkokatu 3. Puhelin 1277

Kotkan Vaate-Aitta $\frac{O.}{Y.}$

Kirkkokatu 8. Puhelin 793



Täydellinen, ensiluokkainen ja monipuolinen miesten ja naisten pukimoliike.

Förstklassig dam- o. herr-
konfektion

Suosittelaa! Rekommenderas!



Kotkan kaupungintalo.
Kotka Stadshus.

Kotka Rathaus.
Kotka Town-Hall.

Kotka, Finlands förnämsta exportstad, är ung. Staden fick sin privilegier först år 1878. Kotkas förmånliga läge vid Kymmene älvs mynning som hamnstad, upptäcktes, underligt nog, först i slutet på 1700 talet, men tiden ända till Finska krigets slut 1809, då Kymmene älv var gränsflod, var ogyynnsam för ortens kommersiella och industriella utveckling. Under kriget år 1788—90 och långt inpå 1800 talet tjänade Kotka klippholmar mest som militär förläggningsplats.

Det som ger sin prägel åt Kotka och har sitt intresse även ur turistsynpunkt, är de väldiga industriella inrättningar i staden och dess omnejd samt dess hamn av, så att säga, internationella mått. Hela exporten från bansträckan Kajana—Kuopio—Kouvola—Kotka och de stora industriella anläggningarna från Kymmenedalen går genom Kotkas nästan hela året isfria hamn.

Bland industrianläggningar i Kotka må nämnas: Ab. Enso-Gutzeits tre sågverk samt läd och cellulosafabriker, Lojo Cellulosa, Statens superfosfatfabrik, Sockerbruket, Kritfabriken, Kauppiattien Oy:s ångkvarn, bryggerier m.m. På östra sidan av älven ligga Karhula stora fabriker, Halla fabriker samt Sunila stora träförädlingsverk.

Stadshuset, med sitt moderna yttre och gedigna inre, är en av Kotkas sevärdheter, som den resande ej bör försumma att beskåda. Bland andra sevärdheter må nämnas utom de redan relaterade, utsikten från yattentornet och Hotel Meritornis takterrass mot havet där skärgården med sina gamla fort, det ryktbara och för den Svensk—Finska flottan ärorika Svensk-

sund och Hogland, den ensamma öjätten, blånande i fjärran, tjuisar sinnet. Till Hogland, som är en uppskattad semesterort, är direkt båtförbindelse från Kotka.

Åt vester synns den vackra Langinkoski i mynningen av den vestra flodarmen, där kejsarens f.d. fiskepaviljong nu tjänar som museum.

Norrut, i norra ändan av Hovinsaari ligger Kyminlinna, en gränsbefästning, som Ryssarna år 1791 uppförde och längre uppåt längs Kymmene älv de historiska Kymmene och Anjala gårdarna.

De utmärkta bussförbindelserna, järnvägen och ångbåtsrouterna gör det möjligt för resenären att bese stadens vackra och historiskt intressanta omnejder. Två teatrar, flere biografier och restauranger ge resenären tillfälle till vederkvikning. De många hotellen bjuda på inkvartering även åt den anspråksfulla resenären.

Muotiliike IRIS

Karhula, PYP:n talo. Puh. Karhula 147

Karhula, P.Y.K:n talo. Puh. 147



NAISTEN JA MIESTEN HATTUJA, LAKKEJA, TURKIKSIA y.m.

LAURI BLY

Kotka, Ruotsinsalmenk. 18, puh. 1001.

LYHYTTAVARAIN TUKKU- JA VÄHITTAISLIIKE



Langinkoski.

Kotka, die vornehmste Exportstadt Finnlands liegt an dem ostlichen Mündung des Flusses Kymijoki. Die Stadt ist jung, gegründet erst i.J. 1878, aber mit fast amerikanisches Tempo gewachsen.

Nach dem Friedensschluss im Åbo 1743 wurde Kymijoki zu Grenzfluss zwischen Finnland und Russland zum Jahre 1809. An dessen Zeit diente die Kotka Inseln das Russische Militär nur als Garnisonsplatz. Erst später auf der 1800-zahl wurde Kotkas Lage als vorzügliche Hafen und Industriplatz »entdeckt«. Jetzt sind in Kotka mehrere industrielle Anlagen wie: Enso-Gutzeits drei Sägeverke, Kasten- und Zellulosafabriken, ein Superfosfatfabrik, Lojo Zellulosafabrik, ein Kreidefabrik, eine Dampfmühle usw. Auf der andere seite des Flusses liegen Karhula grosse Fabriksanlagen, die Halla und Sunila Fabriken.

Alle die grossen Fabriken des Kymithals und das Export des Eisenbahns Kajaani—Kuopio—Kouvola—Kotka dient Kotka als Exporthafen, mit seine über drei Kilometer lange Kaj's, mit Finnischen und Deutsche Dampfer zum grösten Teil trafikiert.

Kotka bietet den Reisenden vieles interessantes. Von dem Wasserturm oder von dem Dachterrasse des Hotels Meritorni sieht man am Süden das Meer mit seine Inseln und zugemahlige Befestigungsanlagen und im Ferne das grosse Insel Suursaari (Hogland), welches man von Kotka mit Dampfer erreicht.

Im Westen an dem westlichem Mündung des Kymijoki ist Langinkoski, ein schönes Wasserfall, mit ein ehemaliges kaiserliches Pavillion, zur zeit Museum.

Im Norden ist das Befestigung Kyminlinna, vom Russen i.J. 1790 gegründet und ferner die historischen Landgüter Kyminkartano und Anjala.

Die vortrefflichen Kommunikationen mit Autobus, Eisenbahn und Paketdampfern bieten den Reisenden zufälle alle diese Sehenswürdigkeiten zu besuchen, und die guten Hotels der Stadt quartier. Zum Erholung dienen zwei Theatern, mehrere Biografen und Restaurants.

Kotka lies on the islands Kotkansaari and Hovinsaari at the eastern outlet of Kymi river.

The town, founded in 1878, with rapidity developed into an industrial town of great importance and is at present the largest port for exports of the country.

The harbour facilities of the town are excellent. The port possesses two harbours. All the industries situated on the railway line Kajaani—Kuopio—Kouvola—Kotka, including all the large paper and pasteboard mills at the Kymi river basin, use Kotka for their exports.

Amongst the most important industries of Kotka are the following: Enso-Gutzeits three sawmills, pulpmill and cellulose mill, the sawmill and cellulose mill of Halla Co Ltd., Kotka sulphate cellulose mill, the Sunila mill, the Kotka sugarmill, the State superfosphate mill, a chalk factory and the large industrial establishments of Karhula Ltd. with big mechanical workshops, woodworking plants and a renowned glass factory etc.

Kotka is of very great importance from the point of view of tourism. The Kymi river was set down as the border between Finland and Russia at the peace of Abo 1743. In 1791 the Russians erected the Kymminlinna on the island Hovinsaari. Some smaller remnants of fortifications also bear witness of this fatal historical period, when Finland's eastern border passed through these tracts.

The beautiful Langinkoski lies at the mouth at the western outlet of the Kymi river. It was formerly an imperial fishing villa. Directly in front of the city lies the famous Ruotsinsalmi, a sound where the Swedish—Finnish fleet in 1790 gained its great victory over a many times more numerous Russian fleet.

Thanks to the particularly well organized bus-traffic as well as the railway and steamer connections with Kotka (where there are good hotels) as a starting point one requires only one or two days to visit these natural and historical sights.

The recent, ultra-modern Town-Hall erected according to the designs of the architect Erkki Huttunen is most interesting.

MUOTI=ASU

Omist. M. Karjalainen

Keskuskatu 17. Puh. 859

MIEHILLE: Paitoja, solmioita, hattuja y.m.

NAISILLE: Pukeutumistarpeita, käsilaukkuja y.m.

LASTENPUKIMO.

H. HEINÄSUO

Kotkankatu 2 A (Vuorela)
Puh. 589.

Ensiluokkainen vaatturiliike.

Förstklassig skrädderiaffär.

First class tailor.

Erstklassiger Schneider.

T:mi Helmer Bly

Omist. Rauha Bly

LYHYTTAVARALIIKE.

Kotka, Kirkkokatu 7, puh. 846.

Suuri ja lajirikas
valikoima lyhyttavaroita
tukuttain ja vähittäin.



UKKO-olut —
mallasjuomien valio

UKKO-öl —
en stjärna bland maltdrycker

UKKO-Beer —
a star among malt liguors

UKKO-Bier —
der auserlesenste von
Malzgetränken

Kotkan Höyrypanimo Oy.

Asemakonttori ja pakettitoimisto:
puh. 40, auki klo 8—14 ja 15—18,
pyhinä klo 8—9.

Tavaratoimisto: puh. tulevan 36,
lähtevän 696, auki klo 8—14 ja 16—
17, pyhinä klo 8—9. Jälkivaatimuk-
sia ja laskuja maksetaan klo 12—14.

Posti: Kirkkokatu 20, puh. 112 ja
365, auki arkip. klo 9—15 ja 16—18,
lähetyksen vastaanotto klo 8—18.

Sivukonttori: Asemalla auki klo
18—22 ja Hovinsaarella klo 9.30—
11.30 ja 15—17.

Postiauto saapuu Helsingistä klo
11.15 ja Viipurista klo 10.25, lähtee
Helsinkiin klo 10.30 ja Viipuriin klo
11.30.

Lennätinkonttori: Kanavakatu 3,
puh. 31, auki joka päivä klo 8—22.

Tullikamari: puh. 5, auki arkip.
9—12 ja 13—16, paitsi lauantaicin
iltap. 13—14.

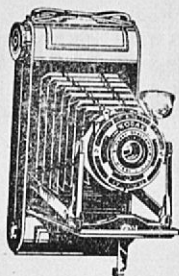
Satamatoimisto: Kauppakatu 13,
puh. 466, auki arkip. klo 9—12 ja
13—16, pyhäp. 9—13. Satamakap-
teeni tavataan varm. klo 10—12.

Pakkahuone: puh. 41, auki arkip.
klo 9—12 ja 13—16, paitsi lauantaicin
iltap. klo 13—14.

Osoite- ja passitoimisto: Kauppa-
katu 13, puh. 354, auki klo 10—16,
lauantaicin klo 10—14, pyhäaattoina
klo 10—12.

Lukusali: Kaupungintalo, auki
arkip. klo 10—13 ja 16—20, sun-
nuntaicin klo 10—14.

Kaupungin kirjasto: Kaupungin-
talo, auki arkip. klo 12—13.30 ja
16—19, paitsi lauantaicin iltap. klo
16—18.



Kameroita, filmejä, levyjä y.m. tarvikkeita

Tunnettuja Kodak ja
Agfa tuotteita täydellin
valikoima.

**KEHITETAAN, KOPIOIDAAN
JA SUURENNETAAN.**

Täsmällinen, nopea työsuoritus.

O.Y. FOTO

Kotka, Keskuskatu 17. Puh. 274.

Stationskontoret: Tel. 40, öppenhålles vardagar kl. 8—14 o. 15—18, sön- o. helgdagar kl. 8—9.

Järnv. godskontor: Tel. ank. 36, avg. 696, öppet vardagar kl. 8—14 o. 16—17, sön- o. helgdagar kl. 8—9. Utbetalning av efterkrav och räkningar sker kl. 12—14.

Postkontoret: Kirkkokatu 20, tel. 112 o. 365. Öppenhålles vard. kl. 9—15 o. 16—18. Frimärksförsäljning samt mottagning av försändelser kl. 8—18. Filialkontoret å stationen öppenhålles kl. 18—22, i Hovinsaari kl. 9.30—11.30 o. 15—17.

Postbilen anländer från Helsingfors kl. 11.15 och från Viborg kl. 10.25. Postbilen avgår till Helsingfors kl. 10.30 och till Viborg kl. 11.30.

Telegrafkontoret: Kanavakatu 3, tel. 31, hålles öppet alla dagar kl. 8—22.

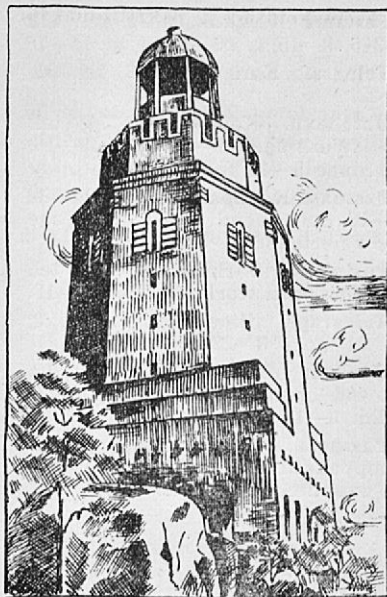
Tullkammaren: Tel. 5, hålles öppen alla helgfria dagar från kl. 9—12 o. 13—16, lördager 9—12 o. 13—14.

Packhuset: Tel. 41, hålles öppet vardagar kl. 9—12 o. 13—16, lörd. kl. 9—12 o. 13—14.

Hamnkontoret: Kauppakatu 13, tel. 466, hålles öppet kl. 9—12 o. 13—16, helgd. kl. 9—13.

Hamnkaptenen träffas säkrast kl. 10—12.

Adress- och passbyrån: Kauppakatu 13, tel. 354, öppenhålles kl. 10—16, lördagar kl. 10—14 och före helg kl. 10—12.



Kotka, vesitorni.

- vattentornet
- Wasserturm.
- water tower.

Matkailijat huom!

Odotellessanne Kotkassa
nauttikaa virvokkeita

Vesitornikahvilassa

Avoinna klo 10—22.30. Puh. 1210

NÄKÖALA TORNISTA
SUOMEN KAUNEIMPIA!

Postamt: Kirkkokatu 20, tel. 112 u. 365, 9—15 u. 16—18.

Telegraf: Kanavakatu 3, tel. 31, 8—22.

Hafenexp. Kauppakatu 13, tel. 466, Werkstage 9—12 u. 13—16, Sonntage 9—13.

Passexp. Kauppakatu 13, tel. 354, 10—16, Sonnabend 10—14 und Tage vor Feiertage 10—12.

Postoffice: Kirkkokatu 20, tel. 112, 365, open workd. 9—15; 16—18.

Telegraph office: Kanavakatu 3, tel. 31, open 8—22.

Harbour office: Kauppakatu 13, tel. 466, open workd. 9—12, 13—16, holid. 9—13.

Passport office of the police: Kauppakatu 13, tel. 354, open 10—16, except. Saturdays 10—12.

KONSULAATTEJA: CONSULATES:

DEUTSCHES VIZEKONSULAT,
Tehtaankatu 9, tel. 1005.

VICE CONSULAT DE BELGIQUE,
Tehtaankatu 9, tel. 262.

BRITISH VICE CONSULATE,
tel. 497.

KONGELIG DANSK VICEKONSULAT,
Laivurinkatu 7, tel. 307.

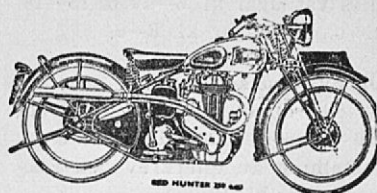
EESTI VABARIIGI KONSULAAT,
Laivurinkatu 7, tel. 545.

VICE CONSULAAT DER NEDERLANDEN,
Laivurinkatu 7, tel. 545.

LATVIJAS VICEKONSULATS,
Laivurinkatu 7, tel. 545.

NORSK VICE KONSULAT,
Laivurinkatu 7, tel. 545.

KUNGL. SVENSKA VICEKONSULATET,
tel. 215.



SUOMEN KONELIIKE O.Y:n
edustaja Kotkassa:

Hans Hyrkky

Myymälä
KOTKANTIE 31, HOVINSAARI,
puh. 1298.

Moottoripyöriä:

Ariel, Ardie ja Victoria

Polkupyöriä:

Venus-Special, Kotka,
Imatra ja maailman-
kuuluja engl. Oxford
retkeilypyöriä.

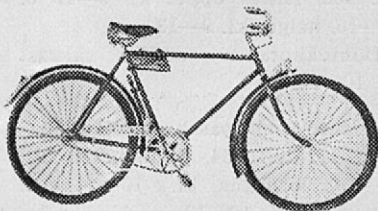
Radioita:

Schaub, KB ja Silcox.

OMPELUKONEITA: Kayser.

KUTOMAKONEITA: Britannia.

Oma polkupyöräkorjaamo. Sopivat hinnat ja edulliset vähittäismaksuehdot.



PANKIT: BANKER: BANKEN: BANKS:

Kansallis-Osake-Pankki: Kirkkokatu 9, puh. 160 tel.

Pohjoismaiden Yhdyspankki: Nordiska Föreningsbanken: Kirkkokatu 16, puh. 48 tel.

Savo-Karjalan Osake-Pankki: Kauppakatu 7, puh. 419 tel.

Kotkan Suomalainen Säästöpankki: Kirkkokatu 6, puh. 439 tel.

Kotkan Vanha Säästöpankki; Kotka Gamla Sparbank: Keskuskatu 10, puh. 394 tel.

Kyminlaakson Työväen Säästöpankki: Kotkankatu 9 (Pankkitalo) puh. 558 tel.



POMO= OLUT

*on oluenjuojien
mielijuoma.*

Kauppiaitten Panimo Oy. Kotka—
Hamina

Oy. Kenkä=Aitta

Keskuskatu 9. Puhelin 959.

Maamme suurimpien tehtainten laatu-
kenkiä hienoimmista yksinkertaisim-
piin asti aina monipuolinen varasto.

Edullinen ostopaikka Kotkassa!

Päivän hinnat!



HOTELLEJA: HOTEL:

Hotelli Meritorni Hotel: Koulukatu 10, puh. »Meritorni tel.

Hotelli Seurahuone Hotel: Satamakatu 9, puh. »Seurahuone» tel.

Hotelli Pallas Hotel: Kapteeninkatu 11, puh. »Pallas» tel.

MATKUSTAJAKOTEJA: RESANDEHEM:

Central: Kirkkokatu 11, puh. 138 tel.

Kotka: Kotkankatu 15, puh. 507 tel.

Oiva: Kauppakatu 10, puh. 528 tel.

Suomi: Kaivokatu 19, puh. 819 tel.



HOTELLI MERITORNI

Puh.: nimihuuto
Kotka — Tel: namnanrop.



TAYDELLINEN HOTELLILIIKE.

Hotelli Seurahuone

Oma keskus. Nimihuuto: »Seurahuone»

**I ik. HOTELLI ja RAVINTOLA
MUSIKKIA JOKA ILTA**

Hotel Societetshuset

Egen central. Namnanrop: »Societetshuset»

**I kl. HOTEL & RESTURANG
MUSIK VARJE AFTON**

RAVINTOLOITA: RESTAURANTS:

Fennia: Kirkkokatu 11 (9—1), puh. 267 tel.

Kairo, Satamakatu 7 (12—24), puh. 748 tel.

Kyminlaakso: Kirkkokatu 14 (9—1), puh. 531 tel.

Työväentalolla (8—23), puh. 635 tel.

Meritorni: Koulukatu 10 (9—1), puh. »Meritorni» tel.

Mokka: Kauppakatu 3 (9—1), puh. 754 tel.

Pallas: Kapteeninkatu 11 (9—22), puh. »Pallas» tel.

Petsamo, Metsolan- ja Valtatien risteys.

Primula, Karhula, puh. Kymi 51 tel.

Rauha: Keskuskatu 21 (8—23), puh. 422 tel.

Ruokasali-Kahvila: Ruotsinsalmenkatu 24 (8—22), puh. 1243 tel.

Seurahuone, Societetshuset: Satamakatu 5 (9—1), puh. »Seurahuone» tel.

Valamo: Korkeavuorenkatu 2 (8—22), (Merikotka).

Valkoinen Karhu: Keskuskatu 16 (8.30—23), puh. 706 tel.

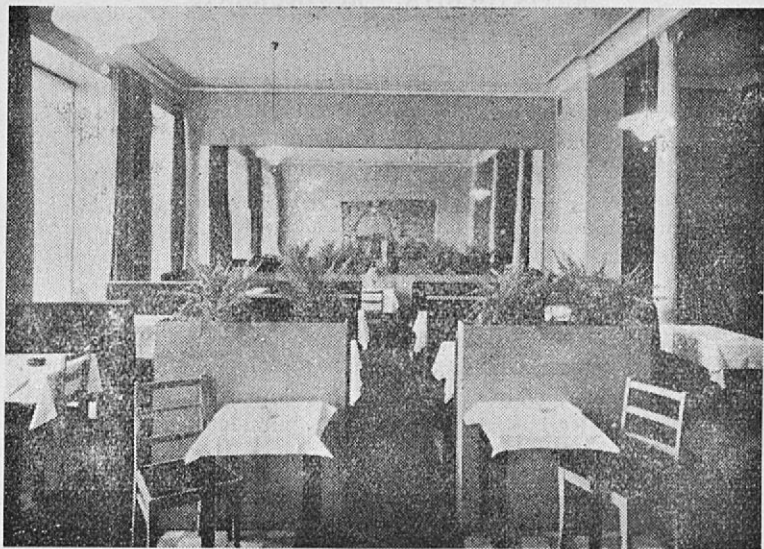
Voima: Kirkkokatu 6 (8—23), puh. 447 tel.



Suosittu I luokan ravintola Kotkassa. Ensiluokkainen keittiö.
Täydelliset anniskelu-oikeudet. Matkailijain suosima ruokailu-
ja virkistyspaikka

Musiikkia iltaisin klo 20—24.

Kahvikonsertti sunnuntaisin klo 14—16.



Ravintola MOKKA Restaurant

Kauppakatu 3. Puhelin 754.

Ensiluokkainen keittiö — Förstklassigt kök — Erstklassige Küche.

ANNISKELUOIKEUDET — ALKOHOLRÄTTIGHETER.

Musiikkia joka ilta.

Päiväkonsertti sunnunt. klo 13—15.

Musik varje afton.

Middagskonsert varje söndag kl. 13—15.

KAHVILOITA: CAFÉS:

Biljardi-Kahvila: Keskuskatu 23, puh. 922 tel.

Huolto Kahvila: Tornitalo, puh. 1244 tel.

Kahvitupa: Kotkankatu 16, puh. 420 tel.

Kahvila Martinsen, Tiutinen, puh. 1147 tel.

Kahvila Oululainen: Kauppatorin varrella, puh. 291 tel.

Kahvila Vanhala: Kirkkokatu 12, puh. 34 tel.

Kisakentän Kahvila: puh. 996 tel.

Tornikahvila: Kaupungin vesitorni, puh. 1210 tel.

TEATTEREITA: TEATRAR:

Kotkan Näyttämö — Kymenlaakson Maakuntateatteri: Palokunnantalolla.

Lipunmyynti puh. 96.

Kotkan Työväen Näyttämö: Työväentalolla.

ELOKUVIA: BIOGRAFER: BIOGRAFEN: MOWIES:

Kino-Palatsi: Keskuskatu 23 (Kotkalinna), puh. 930 tel.

Kino-Halli: Keskuskatu 13, puh. 929 tel.

Kino Rio: Kaivokatu 16, puh. 1217 tel.

Kinema: Kotkankatu 9 (Pankkitalo), puh. 1028 tel.

Bio-Bio: Kirkkokatu 5, puh. 680 tel.

Kotkassa käydessänne tapaatte tuttavianne...



Viihtyisässä kahvihuoneessamme keskustelun lomassa
virkistätte itseänne mainiolla kahvillamme ja leipomom-
me kuuluilla tuotteilla.

Jululainen
T:mi

Linja-autoliikenne kaukoliñoilla: Autot saapuvat ja lähtevät Keskustorilta, Linja-autoaseman edustalta. Paikkatilaukset y.m. tiedustelut puhelimella: Kotka 617, Loviisa 230, Porvoo 395, Helsinki 20.955, Viipuri 4200, Lahti 816, Lappeenranta 335, Hamina 1067, Elimäki 58, Kouvola 45 ja Pyhtää 26.

Paikallisliikenne: Autot saapuvat ja lähtevät Kauppatorilta. Linjalla **Kotka—Kymnlinna—Sunila** (uusi tie) lähtö päätepaikoista joka täysi- ja puolitunti. Linjalla **Kotka—Korkeakoski—Popinniemi** (vanha tie) lähtö Kotkasta neljänestä vaille ja neljänneksen yli täyden tunnin. Popinniemestä joka täysi- ja puolitunti. **Kauppatorilta Metsolaan** klo 6 ja sen jälkeen joka kymmenen minuutin kuluttua klo 22:een. Paluu samaten joka kymmenen minuutin kuluttua.

Linjoille **Kotka—Laajakoski** ja **Kotka—Jäppilä** lähtö ja paluupaikka Kauppatori.

Sunnuntaisin alkaa paikallisliikenne klo 9 ja päättyy samoin kuin lauantaisinkin klo 1 yöllä.

Oy. Matkahuolto Ab:n linja-autoasema Kotkassa, Keskustorin varrella, puh. 617, antaa auliisti lähempiä tietoja autojen kulkuvuoroista. Matkatavaroitten säilytys. Paikkatilauksia. Matkalukemista ja päivän sanomalehtiä myytävänä.

Kotkan Linja=Auto Oy.

PUHELMET: Konttori 1061, Kuljettajat 1062, Korjaamo 1063.

Liikennöi seuraavilla linjoilla:

KOTKA—KORKEAKOSKI—POPINNIEMI
KOTKA—SUNILA
KAUPPATORI—RUUNUNMAANKATU
KAUPPATORI—METSOLA
KOTKA—LAAJAKOSKI
KOTKA—JÄPPILÄ
POPINNIEMI—KARHULA—KYMIN AS.

Turisti- ja tilausmatkoja tehdään.

Hyvät vaunut! Hinnat kohtuulliset!

Kotka—Loviisa—Porvoo—Helsinki

Suora yhteys Haminaan ja Viipuriin.

Kotkasta:

Kotka	6.00	7.45	9.55	11.40	14.45	16.15	18.50	19.00	Helsinki	—	6.00	8.50	11.15	13.50	14.50	18.10	22.00
Loviisa	7.50	9.00	11.00	13.00	16.10	17.45	19.45	20.10	Porvoo	—	7.25	9.50	12.40	14.55	15.50	19.35	23.20
Porvoo	9.00	10.50	12.50	14.50	17.55	19.15	21.10	—	Loviisa	7.15	8.50	11.15	14.05	16.15	17.15	20.50	24.50
Helsinki	10.15	11.45	13.45	15.45	18.50	20.50	22.25	—	Kotka	8.50	10.00	12.50	15.15	17.50	18.50	22.05	1.45

Sunnunt. ja pyhäpäivinä: Kotkasta—Helsinkiin klo 22.00
 Helsingistä—Kotkaan » 24.15

Helsingistä:

Paikkoja saa tilata puh. Kotka 617, Loviisa 416
 ja 250, Porvoo 395, Helsinki 20955.

HJ. HOLMSTRÖM.

Kotka—Loviisa—Porvoo—Helsinki

Porvoon uutta maantietä. Suora yhteys Haminaan ja Viipuriin.

LÄHTÖ JOKA PÄIVÄ:

Kotkasta	7.00	13.45	19.45	Helsingistä	7.30	15.30	19.00
Loviisa	8.30	15.10	21.00	Porvoo	9.00	17.00	20.30
Porvoo	10.00	16.35	22.15	Loviisa	10.15	18.15	21.45
Helsinki	11.15	17.45	23.30	Kotka	11.30	19.30	23.00

Paikkatilaukset y.m. Puh. Kotka 617, Pyhtää 26 ja 30, Porvoo 395,
 Helsinki 20955.

ETELÄ-SUOMEN LINJALIIKENNE OSAKEYHTIÖ
 (Lauhkonen—Hartikka)

Kotka—Anjala— Kuusankoski—Voikka

Kotka	13.00	19.00
Anjala	14.00	20.00
Kuusankoski	14.55	20.55
Voikka	15.10	21.10

Voikka	7.30	16.00
Kuusankoski	7.40	16.10
Anjala	8.40	17.10
Kotka	9.40	18.10

Kotka-Hamina-Lappeenranta

8.30	14.30	↓	Kotka	↑	9.30	16.30
9.30	15.30		Hamina		12.10	19.10
12.00	18.00	↓	Lappeenranta	↑	12.55	19.55

Lappeenranta-Joutseno-Imatra

Lappeenrannasta	6.00	9.00	11.00	13.00	14.45	18.15	20.30
Imatralle	7.00	10.00	12.00	14.00	15.55	19.15	21.30
Imatralta	8.15	10.30	12.30	15.20	17.00	19.45	21.45
Lappeenrantaan	9.15	11.30	13.30	16.20	18.00	20.45	22.45

LAPPEEN OSUUSAUTO r.l. Puh. Lappeenranta 185.

Kotka-Lapinjärvi-Lahti

8.30	12.00	16.30	↓	Kotka	↑	14.10	17.15	20.10
9.10	12.40	17.10		Pyhtää		13.30	16.35	19.30
10.20	14.10	18.20		Lapinjärvi		12.20	15.05	18.20
11.45	15.20	19.45		Orimattila		10.55	13.55	16.50
12.25	16.00	20.25	↓	Lahti	↑	10.15	13.15	16.15

Kotka—Elimäki—Lahti: 5.45 7.25 10.00.

Lahti—Elimäki—Kotka: 13.45 15.50 17.30.

KYMENLAAKSON LIIKENNE O.Y. Puh. Kotka 617, Lahti 816.

HAMINA-KOTKA

Lähtee Haminasta: Kello 5.30, 8.00 | Lähtee Kotkasta: Kello 7.30, 9.45,
9.30, 10.30, 13.00, 15.00, 17.00. | 11.45, 12.30, 15.30, 18.45, 21.30.

Saapuu Kotkaan: Kello 6.15, 8.45, | Saapuu Haminaan: Kello 8.15, 10.30,
10.15, 11.20, 13.45, 15.45, 17.45. | 12.30, 13.20, 16.15, 19.30, 22.15.

(* arkip. Seka-auto Korkeakosken kautta).

Sunnuntaina, Juhlapäivinä ja niiden aattoina lisävuoro:

Lähtee Haminasta: Kello 19.00.

Saapuu Kotkaan: Kello 19.45.

Lähtee Kotkasta: Kello 23.30.

Saapuu Haminaan: Kello 0.15.

Autot yhtyvät Helsinkiin meneviin autoihin.

Paikkatilaukset puh. Hamina 1067, Kotka 617.

S. NIEMI.

Kotka—Hirvikoski Elimäki—Kouvola

Kotka	12.15	18.50	
Hirvikoski	13.10	19.50	
Elimäki	14.15	20.50	
Kouvola	15.00	—	
	arkip.	jokap.	sunn.
Kouvola	—	15.40	—
Elimäki	5.40	16.20	8.30
Hirvikoski	6.40	17.20	9.25
Kotka	7.35	18.20	10.20

Alleviivattu vuoro: Suora yhteys Helsinkiin.

RAVINTOLA KAIRO

Satamakatu 7. Puhelin 748.

Avoinna klo 12—24.00.

VIIHTYISÄ HUVITTELU- PAIKKA KOTKASSA!

Ensiluokkainen keittiö!
Förstklassigt kök!
Erstklassige Küche!

ANNISKELUOIKEUDET.
ALKOHOLRÄTTIGHETER.

Musikkia iltaisin, sunnunt. päivä-
konsertti klo 14—16.

Musik varje afton, söndagar
middagskonsert kl. 14—16.

Juna-aikataulu: Tågtdtabeller: Eisenbahnen: Railways:

5.50	10.48	13.50	15.23	16.30	18.30	23.00			
6.05	11.07	14.08	15.42	16.54	18.49	23.17	KOTKA	6.34	7.45
6.31	11.43	14.44	16.15	17.26	19.22	23.52	KYMI	6.10	7.24
6.43	11.58	14.57	16.29	17.40	19.37	0.05	INKEROINEN	5.05	6.35
7.00	12.18	15.15	16.50	18.01	19.58	0.23	MYLLYKOSKI	—	6.13
							KOUVOLA	—	5.50
									8.50
									11.05
									13.02
									15.45
									20.08

*) Aikataulu voimassa 1/10—30/5. Kesäaikataulu 1/6—30/9: Lähtö Kouvolaista 10.15, Myllykoskelta 10.35, Inkeröisistä 10.49, Kymistä 11.22, saap. Kotkaan 11.40.

Viipuri—Säkkijärvi—Hamina—Kotka

8.30	11.15	14.15	16.15	19.10	Viipuri	↑	10.15	13.45	16.45	20.15	22.45
9.30	12.15	15.15	17.15	20.10	Säkkijärvi kk.	↑	9.15	12.45	15.45	19.15	21.45
11.30	14.15	17.15	19.15	22.00	Hamina	↑	7.15	10.45	13.45	17.15	20.00
12.15	15.00	18.00	20.00	22.45	Kotka	↑	6.30	10.00	13.00	16.30	19.15

Tienhaaran Auto Oy.

Puh. Tienhaara 101 ja 34.

Krominiklaamo

Kymi — Karhula. Puhelin 176

**SUORITAMME KAIKKIA KROMIOIMIS- JA NIKLAUSALAN
TOITA**

Pyytäkää kustannusarvioita

Ravintola FENNIA

Kauppatorin varrella, puh. 267.

**VIHTYISA VIRKISTYS-
JA RUOKAILUPAIKKA.**

Kisakentän Kahvila

Omist. **Tilda Pöyhönen**. Puh. 996
Avoinna klo 6—22

Suosittelaa!

SOITTOA

maanant., keskiv. ja perjantaisin

Matkustajakoti Oiva

Kauppakatu 10. Puhelin 528
Omist. **TILDA PÖYHÖNEN**

Suosittelee siistejä huoneitaan!

LINJALLA KOTKA—SUURSAARI

Kotkasta: Tiistaina, keskiviikkona ja perjantaina klo 13, lauantaina klo 15.30.
Suursaaresta Kotkaan: Tiistaina, keskiviikkona ja perjantaina klo 6, lauantaina klo 9.

Suursaaresta Tytärsaareen: Sunnuntaisin klo 9.30, torstaisin klo 13. Paluu Tytärsaaresta klo 16.15.

Lähempiä tietoja antaa Arvo Heikkilä, puh. Suursaari 20 ja Uusi Paperikauppa Oy., Kotka, puh. 175 ja M/L Oiva, puh. 26.

S/S SUURSAARI

1/6—15/9

Kotkasta maanantaisin klo 8.15, **Suursaaresta** klo 11.15 ja saap. **Koivistolle** 21.00. **Kotkasta** torstaisin klo 9.30, **Suursaaresta** klo 12.30 ja saap. **Koivistolle** 20.30.

Koivistolta keskiviikkoisin klo 9.30, **Suursaaresta** klo 19.15 ja saap. **Kotkaan** klo 20.00. **Koivistolta** perjantaisin klo 11.30, **Suursaaresta** klo 19.30 ja saap. **Kotkaan** klo 20.00.

Maanantaisin ja keskiviikkoisin via Haapasaari, Tytärsaari, Lavansaari, Seiskari. Torstaisin ja perjantaisin via Haapasaari, Lavansaari, Seiskari.

10/6—20/8

Kotkasta lauantaisin klo 18.00, saap. **Suursaareen** klo 20.30.
Suursaaresta sunnuntaisin klo 19.30, saap. **Kotkaan** klo 21.30.

Ennen 1/6 ja 15/9 jälkeen

Kotkasta perjantaisin klo 5.00, **Koivistolta** lauantaina klo 5.00 saap. **Viipuriin** klo 8.00. **Viipurista** maanantaisin klo 15.00, **Koivistolta** tiistaina klo 5.00 saap. **Kotkaan** samana päivänä klo 18.00.

Asiamies Kotkassa: Ombud i Kotka: Ab. Lars Krogius & C:o Oy., puh. 522 tel.

Matkustaja-, hinaus- ja tavaraliikennettä

suorittaa moottorialukset AJO I, AJO II ja AJO III

Laivuri O. NIKKOLA

Kotka, Hovinsaari, Ruununmaankatu 11. Puh. 576.

SUOSITELLAAN!

Autohalleja: Garage:

Autohuolto ja -hallit, omist. L. Brander, Kirkkokatu 3, puh. 1277 tel.
— Brander, yksit. puh. 1276 tel.

Autohuoltoasemia: Autoservice:

Autohuolto ja -hallit, omist. L. Brander, Kirkkokatu 3, puh. 1277 tel.
— Brander, yksit. puh. 1276 tel.

**Hedelmä- ja siirtomaatavaroita:
Fdukt o. kolonialer:**

Kallioinen & Durchmann, Kirkkokatu 8, puh. 103 tel.
Kymnlaakson Osuusliike r.l., Keskuskatu 7, puh. 133 tel.
Osuusliike Liitto, r.l., Ruotsinsalmekatu 12, puh. »Liitto» tel.

**Huolinta- ja laivausliikkeitä:
Spedition- o. klareringsfirmor:**

Ab. Lars Krogius & Co Oy., Laivurinkatu 3, Huolinta—Spedition, puh. 222 tel. Laivanselvitys ja rahtaus—Klarering & befraktning, puh. 503 tel.

**Huonekaluliikkeitä:
Möbelaffärer:**

Vuorela, Korkeavuorenkatu 2, puh. 984 tel.
Kymn huonekalukauppa, H. Nieminen, puh. Kymi 168 tel.

Jalkinemyymälöitä: Skoaffärer:

Aug. Hamunen, Kauppakatu 4, puh. 260 tel.
Kenkä-Aitta, Keskuskatu 9, puh. 959 tel.
Kymnlaakson Osuusliike r.l., Keskuskatu 7, puh. 283 tel.
Osuusliike Liitto r.l., Ruotsinsalmekatu 12, puh. »Liitto» tel.

Jalkinekorjaamoja: Skoreparation:

A. Toivonen, Kauppakatu 7, puh. 1258 tel.
V. Wokkolainen, Kaivokatu 1.

Kampaamoja: Damfrisering:

Eva-Salonki, Kirkkokatu 18, puh. 575 tel.

Kangaskauppoja: Tygaffärer:

T:mi Maria Arola Oy., Kirkkokatu 5, puh. 35 tel.
Kymnlaakson Osuusliike r.l., Kirkkokatu 14, puh. 239 tel.
Osuusliike Liitto r.l., Ruotsinsalmekatu 12, puh. »Liitto» tel.
Pylkkö, Leo, Kauppakatu 8, puh. 776 tel.

Kauneushoitoloita: Skönhetsinstitut:

Eva-Salonki, Kirkkokatu 18, puh. 575 tel.

Kemikalioida: Kemikalier:

Kemikalio K. Lindholm, kemikalie, Kirkkokatu 8, puh. 123 tel.
Kymnlaakson Osuusliike r.l., Kirkkokatu 14, puh. 239 tel.
Osuusliike Liitto r.l., Ruotsinsalmekatu 12, puh. »Liitto» tel.

Kirjapainoja: Boktryckerier:

Sanomalehti Oy. Etelä-Suomi, Kymnlaaksonkatu 10, puh. 170 tel.

Kirjakauppoja: Bokhandlare:

Kotkan Kirjakauppa Oy., Kirkkokatu 10, puh. 43 tel.
Kotkan Suomalainen Kirjakauppa, Kirkkokatu 20, puh. 331 tel.

Eva-Salonki

Kirkkokatu 18. Puh. 575

Omist. W. Berger.

KAMPAAMO ja KAUNEUSHOITOLA

Täydellinen kauneushoitola

Kukkakauppoja: Blomsteraffärer:

Olsson, E., Keskuskatu 23, puh. 670 tel.

**Kumikorjaamoja: Gummireparation:
Varaosia: Bilförnödenheter:**

Oy. Kotkan Kumikorjaamo Ab.
Keskuskatu 3, puh. 645 tel.

Oy. Kotkan Kumikorjaamo Ab. Auto-
tarvikeosasto: Bilförnödenheter: Ky-
menlaaksonkatu 20, puh. 1176 tel.

**Lasi- ja porsliinitavaroita:
Glas- o. porsliner:**

Kallioinen & Durchman, Kirkkokatu
8, puh. 103 tel.

Oy. Kotkan Rauta Ab., Kirkkokatu 4,
puh. »Rautayhtiö» tel.

Kyminlaakson Osuusliike r.l. Keskus-
katu 7, puh. 964 tel.

Osuusliike Liitto r.l., Ruotsinsalmen-
katu 12, puh. »Liitto» tel.

Laivureita: Skeppare:

Oskari Nikkola, Ruununmaankatu 11,
puh. 576 tel.

Arvo Heikkilä, Suursaari, puh. Kotka
175 tel.

Leipomoita: Bagerier:

Kauppiaitten Leipomo, Merikatu 1,
puh. 883, 942 tel.

Kyminlaakson Osuusliike r.l., Kirkko-
katu 1, puh. 301 tel.

Osuusliike Liitto r.l., Vuorikatu 10,
puh. 629 tel.

Oululainen Kotileipomo, K. Helenius.
Myymälä: Affär: Kauppakatu 5,
Kauppatorin varrella, puh. 291 tel.
Kahvihuone: Café: Kauppakatu 5
Kauppatorin varrella, puh. 843 tel.
Leipomo: Bageri: Satamakatu 9,
puh. 871 tel.

**Laivanmuonitusliikkeitä:
Skeppsprovianterare:**

Kotkan Lihakeskus Oy., Koulukatu 10
(Tornitalo), puh. 1314.

**Kemikalie
K. Lindholm
Kemikalie.**

Kirkkokatu 8, puh. 123



**KEMIKALIOITA,
TERVEYDENHOITOVALINEITA,
KAUNEUDENHOITOVALINEITA**

**Kukkakauppa
Emil Olsson**

Kotka, Keskusk. 23 (Kotkalinna)
puh. 670.

(Viljelykset Kymi 136)



**Ajan vaatimuksin huoliteltu ko-
koelma tuoreita kukkia. Seppeleet
ja muut sitomatyöt aistikkaat**

KALLIOINEN & DURCHMANN

KOTKA, KIRKKOKATU 8. PUHELIN 103

Lasi, Porsliini ja
Siirtomaatavarakauppa

Kotkan Lihakeskus Oy. Kotka Köttcentral Ab.

Koulukatu 10. Tornitalo. Puhelin 1314 Telefon

Perheenemännille edullinen ostopaikka!

LAIVANMUONITUSLIKE. SKEPPSHANDEL. SHIPSHANDLER

Hyvä tavara!
Goda varor!
Gute Waren!

Nopa toimitus!
Snabb leverans!
Schemelles Lieferung!

Päivän hinnat!
Dagens priser!
Billige Preise!

**Luonnonparantoloita:
Sanitetsinstitut:**

Kotkan Luontola, Opistokatu 10, puh. 853 tel. Kylpylä, Savihoitola. Sanitets o. Ierbad.

Lyhyttavaraliikkeitä: Korta varor:

Bly, Helmer T:mi, omist. Rauha Bly, Kirkkokatu 7, puh. 876 tel.

Bly, Lauri, Ruotsinsalmenkatu 18, puh. 1001 tel.

Kyminlaakson Osuusliike r.l., Kirkkokatu 14, puh. 135 tel.

Osuusliike Liitto r.l., Ruotsinsalmenkatu 12, puh. »Liitto» tel.

**Metallivalimoja ja niklaamoja:
Gjuterier o. kromförrnicklare:**

Hovinsaaren Rauta- ja Metallivalimo, puh. 972 tel.

Krominiklaamo, puh. Kymi 176 tel. (Helilä).

Musiikkikauppoja: Musikaffärer:

Kotkan Musiikkikauppa ja Radio-liike, Kirkkokatu 12, puh. 949 tel.

Muotiliikkeitä: Modeaffärer:

Iris, Kirkkokatu 18, puh. 570 tel.

Muoti-Asu, Keskuskatu 17, puh. 859 tel.

Nahkakauppoja: Läderaffärer:

Aug. Hamunen, Kauppakatu 4, puh. 260 tel.

KAHVILA HUOLTO

(Omist. S. HEISKALA)

Tornitalo Puh. 1244

Huom.! Avoinna klo 5.30—22.

**Linja-automatkestajille erikoisen
sopiva virkistys- ja levähdys-
paikka**

Matkailijoille

löytyy erilaisia alusvaatteita,
kauniita kankaita, käsilauk-
kuja y.m. y.m.

Maria Arola Oy.

Kotka, Kirkkokatu 5, puh. 35.

Sivuliike Kouvolassa:

»ARLA» kangasliike.

Kotkan Luontola

KUHNEKYLPYLÄ — SAVIHOITOLA — HIEROMALAITOS

Kiitollinen ala — tulehdus ja kuumetaudit (reumatismi, ischias!),
katarrit, sydän-, munuais-, vatsa- ja hermotaudit, verenpaine y.m.
— Kasviruokaa — Terveyttä ja virkeyttä kaipaava — Tervetuloa!

Opistok. 8, puh. 853.

AARNE TIMONEN, L. terveysneuvoja

Panimoita: Bryggerier:

Kauppiaitten Panimo Oy., Kotka —
Hamina, puh. 822 tel.
Kotkan Höyrypanimo Oy., Metsola,
puh. 54 tel.

Paperikauppoja: Pappershandlare:

Kotkan Kirjakauppa Oy., Kirkkokatu
10, puh. 43 tel.
Kotkan Suomalainen Kirjakauppa,
Kirkkokatu 20, puh. 331 tel.

Peltisepäniäliikkeitä: Plåtslagare:

Peltityö- ja Pakkaamo, K. Hyvärinen,
Eteläpuistokatu 5, puh. 769 tel.

Polkupyöriä: Velocipeder:

Oy. Kotkan Rauta Ab., Kirkkokatu 4,
puh. »Rautayhtiö» tel.
Kymnlaakson Osuusliike r.l., Keskus-
katu 7, puh. 964 tel.
Hans Hyrkky, Hovinsaari, puh. 1298 tel.
T:mi Ruster, Kotkantie 2, A, puh.
1030 tel. ja Karhula, PYP:n talo,
puh. Karhula 145 tel.

Pukumyymälöitä: Beklädnadsaffärer:

Kotkan Vaate-Aitta, Kirkkokatu 5,
puh. 793 tel.
Kymnlaakson Osuusliike r.l., Kirk-
kokatu 9, puh. 964 tel.

Radioita: Radioapparater:

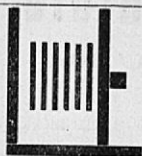
Kotkan Musiikkikauppa ja Radioliike,
Kirkkokatu 12, puh. 949 tel.
Hans Hyrkky, Hovinsaari, puh.
1298 tel.
T:mi Ruster, Kotkantie 2, A, puh. 1030
tel. ja Karhula PYP:n talo, puh.
Karhula 145 tel.

Rautakauppoja: Järnhandlare:

Oy. Kotkan Rauta Ab., Kirkkokatu 4,
puh. »Rautayhtiö» tel.
Kymnlaakson Osuusliike r.l., Keskus-
katu 7, puh. 964 tel.
Osuusliike Liitto r.l., Keskuskatu 12,
puh. »Liitto» tel.

Kotkan Musiikkikauppa ja Radioliike

Kirkkokatu 12, puhelin 949.



Sähkövalokuvaamo Valokuvaustarpeisto

Kirkkokatu 11, puh. 925 tel.

Amatööritöitä, suurennuksia, jäljennöksiä, aika- sekä pikakuvia.
Framkallning o. kopiering av amatörarbeten. Kameror o. foto-
tillbehör.



Aug. Hamunen

Kotka, Kauppakatu 4. Puhelin 260

Jalkineita, nahkaa ja
kumivalmisteita

suuri ajanmukainen varasto

Kiinteät hinnat

Peltityö ja Pakkaamo

Omist. K. HYVÄRINEN

Kotka

Puhelin 577 ja as. 769

Valmistaa ja myy ripaputkipattereita, lipeäkiveä lakimääräisissä
peltiastioissa, virvoitusjuoma- ja olutkoreja y.m.



*Sopivia ja
muodikkaita*

Pukimia

tehdään

VAATTURILIIKE LEO PYLKÖLLÄ

Kotka, Vuorikatu 10. — Puhelin 776

Seutukunnan suurin tilausliike

Aina suuri valikoima parhaita
kankaita varastossa.

Saunoja: Bad:

- Huovinen, O., Ruotsinsalmenkatu 1,
puh. 44 tel.
Huovinen, O., Opistokatu 8, puh.
802 tel.
Huovinen, O., Saunakatu 4, puh.
1047 tel.
Kokkola & Ristola, Puutarhakatu 15.
Tammikadun Sauna, Tammikatu 8,
puh. 1286 tel.
Kotkan Luontola, Opistokatu 8, puh.
853 tel. Lauantaisin suljettu.
Myllylä, Aug., Puutarhakatu 27, puh.
610 tel.

Urheiluliikkeitä: Sportaffärer:

- Oy. Kotkan Rauta Ab., Kirkkokatu 4,
puh. »Rautayhtiö» tel.
Kyminlaakson Osuusliike r.l., Keskus-
katu 7, puh. 964 tel.
Osuusliike Liitto r.l., Keskuskatu 12,
puh. »Liitto» tel.
T:mi Ruster, Kotkantie 2, A, puh.
1030 tel. ja Karhula, PYP:n talo,
puh. Karhula 145 tel.

Vaatureita: Skräddare:

- Heinäsuu, H., Kotkankatu 2 A, puh.
589 tel.
Pylkkö, Leo, Kauppakatu 8, puh.
776 tel.

**Valokuvaustarpeita:
Fotografiutensilier:**

- Foto Oy., Keskuskatu 17, puh. 274 tel.
Sähkövalokuvaamo, Kirkkokatu 11,
puh. 925 tel.

Valokuvaamoja: Fotografiateljjer:

- Sähkövalokuvaamo, Kirkkokatu 11,
puh. 925 tel.

**Virvoitusjuomatehtaita:
Läskdrycksfabriker:**

- Kauppiaitten Panimo Oy., Merikatu 1,
puh. 882 tel.
Kotkan Höyrypanimo Oy., Metsola,
puh. 54 tel.

Ruokali & Kahvila

Omist. S. Huhtala
Ruotsinsalmenkatu 24. Puh. 1243

Amiainen klo 10.30—12.30
Päivällinen » 16.30—18.30

Liike avoinna klo 8—22

Kahvila & Ruokala VALAMO

Omist. Selma Takkinen

Aamiainen klo 10.30—13
Päivällinen » 16.30—19

Liike avoinna klo 8—22

RUOKALA-KAHVILA PETSAMO

Metsolan- ja Valtatien risteys.

Avoinna klo 6.00—21.30
Pyhinä klo 7.00—21.30

Ruokaa annoksina koko päivän.
Hyvää kahvia, virvokkeita, voi-
leipiä y.m.

Huom.! Pyöräilijöille y.m. retkei-
lijöille sopiva virkistyspaikka!

Kymin Huonekalukauppa

Omistaja H. Nieminen, Helilä, Poliisilaitoksen vieressä

**SUOSITTELEE KESTAVIKSI JA
HALVOIKSI TUNNETTUJA HUONEKALUJA**

Teemme myös KORJAUSTYÖTÄ.

Puhelin Kymi 168

Lehtisen Sementtivalimo

Karhula - Helilä. Puh. Kymi 145

Valmistaa: Kaapelikouruja, viemäriputkia, kattotiiliä, kaivo- ja rumpurenkaita y.m. alaan kuuluvaa

RAVINTOLA & KAHVILA PRIMULA

Karhula. Puh. Kymi 51

Avoinna klo 8—23.00

S U O S I T E L L A A N !

Matkustajakoti **KYMI**

Karhula. Puh. Kymi 127

Suosittelee siistejä huoneitaan.

Voidaan sijoittaa n. 15 matkustajaa



Autorenkaiden korjauksia

sekä kulutuspintojen myös lumipintojen uusiminen suoritetaan täysin ammattitaitoisesti ja parhaimmalla kotimaisella kokoympyrämenetelmällä.

UUSIA ERI MERKKISIÄ RENKAITA TOIMITAAN HETI VARASTOSTA.

Oy. Kotkan Kumikorjaamo Ab.

KESKUSKATU 3. PUHELIN 645.

Autotarvikeosasto

Kymenlaaksonkatu 20. Puhelin 1176.

HUOM.! Volvon varaosien myynti.



Retkeilypyöriä

EDULLISESTI MEILTÄ

Telttoja, Kanootteja y.m.
Retkeily- ja Urheiluvälineitä

● *Valokuvauskoneita ja
Filmejä*

● **MATKAMUISTOJA**
LAPIN- Y.M. AIHEISIA

TOIMINTA
RÜSTER

KOTKA • KARHULA • KOUVOLA

Oy. Kotkan Rauta Ab.

KIRKKOKATU n:o 4.

Puhelimet: Nimihuuto Rautayhtiö.

Rauta-, rakennus- ja taloustarpeiden
tukku- ja vähittäiskauppa

Lasi- ja porseliinosasto



LIITUTEHDAS

Sivuliikkeet:

JOENSUUN RAUTA, Joensuu.
KOUVOLAN RAUTAKAUPPA, Kouvola.
HAMINAN RAUTA, Hamina.
VOIKAN RAUTA, Voikka.

Sisaryhtiöt:

ITÄ-SUOMEN RAUTAKAUPPA O.Y., Viipuri.
VIIPURIN SEMENTTIVALIMO O.Y., Viipuri.
JOENSUUN SEMENTTIVALIMO O.Y., Joensuu.